

Porównanie tłumaczeń Hioba 16:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Otoczają mnie Jego łucznicy, rozłupuje moje nerki – nie oszczędza, wylewa na ziemię moją żółć.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Otoczają mnie Jego łucznicy, rozłupuje bez litości me nerki, wylewa na ziemię mą żółć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Otoczyli mnie jego strzelcy; przeszywa moje nerki, a nie oszczędził; wylał na ziemię moją żółć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ogarnęli mię strzelcy jego; rozciął nerki moje, a nie przepuścił, i rozlał na ziemię żółć moją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ja on kiedyś bogaty, z nagła starty jestem, ujął mię za szyję, złamał mię i postawił mię sobie jako za cel.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Łucznikami mnie zewsząd otoczył, nerki mi przeszył, a nie ma litości, żółć moją wylał na ziemię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dookoła mnie świszczą jego pociski, drą bezlitośnie moje nerki, wylewa się na ziemię moja żółć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Otoczył mnie swoimi łucznikami, przebił bezlitośnie moje nerki i wylał moją żółć na ziemię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wokół świszczą Jego strzały. Bezlitośnie przeszywa moje nerki, żółć moją wylewa na ziemię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Strzały Jego godziły we mnie, bezlitośnie mnie przebiły; na ziemię wylewał żółć moją.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Окружили мене списами, кидаючи на мої нирки без пощади, пролили на землю мою жовч.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Okrażają mnie Jego strzały, bez litości rozdziera moje nerki, a mą żółć wylewa na ziemię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Otoczają mnie jego łucznicy; on rozcina moje nerki i nie okazuje współzucia; mój woreczek żółciowy wylewa na ziemię.